



# 新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年六月三日（星期一）

目 錄	頁
港督就董建華向行政局請辭發表聲明	1
行政局召集人回應董建華請辭	1
港督給董建華的信	2
布政司主持波士頓香港龍舟節開幕禮	2
運輸司：香港在運輸方面提供充裕機會	3
貿易署署長訪問日內瓦、布魯塞爾及華盛頓	4
勞工處增加職員推廣職業安全健康	5
教育署呼籲學生查證報讀機構是否已經註冊	6
水塘存水數字	7
第八期五年期外匯基金債券供投標	7
外匯基金運作	9

港督就董建華向行政局請辭發表聲明

\*\*\*\*\*

港督今日（星期一）下午就董建華決定向行政局請辭一事發表以下聲明：

「正如我二月向立法局表示，數月前，當董建華獲委任為籌備委員會委員時，我曾與他討論他在行政局的身份問題。我對他說，我會為他留任行政局感到高興，同時我一向十分重視他的意見。不過，他和我均意識到，有一天他可能會發現他的兩個身份所產生的壓力變得難以緩和，我清楚表明假如這個時刻出現，將由他自己決定怎樣做。」

「現在顯然已到了這個時刻。董建華要求退出行政局，雖然我對他的決定感到遺憾，但經已接受他的請辭，而我對他在過往三年半時間內，在行政局及為社會所作出的寶貴貢獻，表示十分感激。」

完

行政局召集人回應董建華請辭

\*\*\*\*\*

行政局召集人王葛鳴議員就董建華議員辭退行政局職務作出以下回應：

「本人對行政局同事董建華辭退行政局職務一事深感可惜。對於董建華經過深思熟慮所作之決定，本人表示尊重。董建華過去三年半在局內任職期間，一直竭誠為香港市民服務及作出貢獻。本人與局內同事將懷念過去與他共事的日子，並相信他日後無論身處任何崗位，仍將繼續為本港社會服務。」

完

港督給董建華的信

\*\*\*\*\*

董先生：

頃接今日來信，內容備悉。

今年較早時，我曾與你商談。當時我說，只要你覺得能力所及，我希望你能一直在行政局留任。我向來很重視你的意見，相信你也知道；即使彼此看法不同，我對於你的不同見解尤為重視，因為你提出意見時，完全出於至誠，大公無私，並以香港的利益為依歸。但我們都了解，你身為行政局議員，又獲委任為籌委會副主席，終有一天，身兼兩職的壓力會大得難以應付。

你認為現在已是退出行政局的時候，我尊重你的判斷，只好接受你的請辭。過去數年來，你在行政局討論各項政策時都有重大的貢獻。你代表社會上一個重要的界別，發表清晰明確的見解，今天接受你的請辭，我更深感惋惜。

在本星期二及以後的星期二早上，行政局各同事和我本人都會對你念念不忘。謹祝你事事順遂。

香港總督彭定康

完

布政司主持波士頓香港龍舟節開幕禮

\*\*\*\*\*

布政司陳方安生今日（馬薩諸塞州時間六月二日星期日）在波士頓市為香港龍舟節主持開幕禮。

約三十支來自大波士頓地區的隊伍以三十九呎長的香港龍舟，在晴朗的星期日下午競賽，觀眾則於哈佛大學旁景色如畫的 Charles River 兩岸觀賞賽事。

勝出隊伍將參與今年八月在紐約舉行的全國冠軍比賽，而是項比賽的優勝隊伍將飛往香港參加一九九七年六月的香港龍舟節國際比賽。

陳方安生在點睛儀式前表示，這項龍舟節讓香港有機會為波士頓的文化康樂活動貢獻一點力量。

陳方安生表示，香港與美國多年來一直保持非常緊密的夥伴關係，而這種關係牢繫於雙方的商貿歷史和共同的價值觀。

她說：「香港與美國有深厚的經濟和商業關係。除此之外，我希望透過宣傳這次多姿多采和刺激的活動，能讓這裏的人士認識香港生活較為輕鬆的一面。」

在比賽場地展出的展品包括香港兒童的藝術作品，以及關於香港生活的圖片介紹。

當日的亞洲、美國表演項目包括Monkey King Opera、大鼓、傳統中國舞蹈、功夫和其他武術表演，以及手工藝示範。

完

運輸司：香港在運輸方面提供充裕機會

\*\*\*\*\*

運輸司鮑文今日（星期一）說，香港在運輸方面，正如其他商業及政府活動一樣，提供了充裕機會。

鮑文出席在香港會議及展覽中心舉辦有關隧道管理及營運會議的開幕時說，政府相信私營機構的參與，有助提高成本效益及靈活性。

他表示，政府資源因此可轉用於其他計劃，而引進競爭也將可使政府利益得以確保。

鮑文說，與私營機構合夥計劃主要透過建造、營辦及移交的安排達致，而私營機構對主要基建計劃工程的反應一向均十分積極。

他說：「透過通常長達三十年的專營權安排，我們邀請私營機構參與建造及營辦公路或隧道，此後，該工程計劃擁有權將移交政府。」

「有關例子包括東區海底隧道及大老山隧道，總值共五十億元。」

「至於興建中的為西區海底隧道，工程約七十億元，預計於一九九七年三月完工。」

「另外一項正在建造的三號幹線郊野公園段工程，將提供一條連接邊境與貨櫃碼頭的超級公路。工程價值估計亦約達七十億元。」

鮑文表示，為配合公路網絡發展，在未來基建計劃中，新鐵路系統將扮演重要角色。

有關例子包括西部走廊計劃、地下鐵路將軍澳支線及馬鞍山連接與大圍鐵路線等。

他說：「建造、營辦及移交安排及鐵路計劃為私營機構的參與提供大量機會，也提供充裕的機會，讓你們在隧道管理、營運及保養方面貢獻專業知識。」

他說，另一個例子就是政府決定將青馬管制區的管理、營運及保養合同批予私人承辦。

該計劃包括長達十六點五公里連接新機場的公路、橋樑、高架橋及隧道。

鮑文說：「我們正等待四間參與投標的經預審承建商的招標書。他們將於很快遞交。」

「政府同時也正草擬所需法例，法例必須及時引進生效，以便於今年年底與承建商簽署有關合約。」

「整項運作需於一九九七年年中預備妥當及操作，在重要的連接通道提供統一交通控制。」

完

貿易署署長訪問日內瓦、布魯塞爾及華盛頓

\*\*\*\*\*

貿易署署長苗學禮今日（星期一）傍晚啓程訪問日內瓦、布魯塞爾及華盛頓，出席多個貿易會議，會議旨在加強雙邊溝通，並進一步討論互相關注的多邊貿易事項，為本年十二月的世界貿易組織新加坡部長級會議作準備。

苗學禮首先出席於六月四至五日由世界貿易組織根據《服務貿易總協定》在日內瓦舉行的海上運輸服務談判小組的高層會議。

烏拉圭回合簽署後，世貿各成員必須就開放四個服務行業進行談判，以便將市場進一步開放。海上運輸服務是其中之一，其他三個行業是基本電訊、金融服務及人才流動。海上運輸服務談判的最後限期是六月三十日。

此外，苗學禮將會出席世界貿易組織全體理事會的非正式會議，並拜會世界貿易組織高級官員，包括總幹事魯杰羅。

他下一站行程是布魯塞爾，與歐洲聯盟的高級貿易官員就雙邊及多邊事項進行連串會議。之後，他會前赴華盛頓。

在華盛頓期間，苗學禮將拜會美國貿易代表辦事處及美國海關的高級官員，並就多項港美貿易事項及新加坡部長級會議議程交換意見。

他稍後會與布政司陳方安生會合，在六月十二至十五日期間向美國政府高級官員和國會議員進一步就無條件延續中國最惠國貿易地位進行游說。

苗學禮將於六月十六日返港。

完

#### 勞工處增加職員推廣職業安全健康

\*\*\*\*\*

專責處理職業安全及健康的勞工處副處長李啓發，最近將升職信交予兩名工廠督察總監黃偉池及馬思行，祝賀兩人獲晉升為副首席工廠督察總監，由五月二十二日生效。

李啓發亦發信予獲委任為署理副首席工廠督察總監職位的四名工廠督察總監，他們日後可望獲得實際升職。

在評論這一輪晉升時李啓發表示，隨着於本財政年度增設了多個專業職位，工廠督察職系的晉升機會已大為改善。

繼新設的處長級及非處長級職位獲確定後，勞工處已成立一個新的職業安全及健康部，由李啓發任主管。該部的職責是確保工人在工作時面對危害健康及安全的情況得到正確的控制。

協助李啓發執行職務的，為一名負責處理職業安全的助理處長及一名負責提供職業健康服務的顧問醫生。

在職業安全方面，以往的工廠督察科已改組為行動科、支援服務科、策劃及培訓科以及法律事務科。該些科別連同鍋爐及壓力容器科將在不同工作場地採取執法行動及提供指導、提供技術支援及舉辦安全推廣活動、負責策劃及訓練事宜，以及就檢控個案、民事追討及其他法律問題提供意見。

行動科及支援服務科各由一名首席工廠督察總監擔任主管。

勞工處以往的職業健康科已劃分為職業醫學科、職業環境衛生行動科及職業環境衛生發展科。

該三個科會就職業病進行調查及提供治療服務、協助處理僱員工傷案件、為僱員提供健康教育服務、就有存在危險的各種工作進行研究、界定衛生標準、編訂及發放有關研究結果及衛生標準的資料。

李啓發說：「新成立的職業安全及健康部的各級職員正密切工作，執行去年底獲港督會同行政局通過的《香港工業安全檢討諮詢文件》內的各項建議。」

「我們已取得重大進步，特別是在制訂多項有關職業安全及健康的新建議法例方面，已完成初步工作。該等建議法例若獲立法局通過，將可改善香港的職業安全及健康情況。」

完

教育署呼籲學生查證報讀機構是否已經註冊

\*\*\*\*\*

教育署勸籲有意在暑期進修的學生，必須查證他們擬報讀的本地教育機構是否已根據《教育條例》獲教育署批准註冊。

高級教育主任謝德安說：「根據《教育條例》，任何一間院校、組織或機構，於任何時間同時向八名或以上，又或任何一天向二十名或以上的人士提供教育課程，必須向教育署註冊。」

「學校須將在教育署登記的註冊號碼或臨時註冊號碼刊登在任何廣告內，以便學生和家長查證他們的身份。」

學生應特別小心那些用同一名稱但在不同地區設立連鎖中心的機構，因為他們可能只有部分中心或課程於教育署註冊；他們亦須留意報名地方是否上課的地點。

謝德安說，一間未經註冊經營的學校可能會影響學生的學習，因為校舍安全、衛生設備及師資均不會受到監管。

市民亦須留意只有經教育署註冊的學校，才可以保送中五學生以學校考生名義參加香港中學會考。

學校須在已註冊校舍的顯眼處張貼註冊證明書，列明學校的中、英文名稱、地址、註冊號碼，以及收費證明書，詳列級別、每期學費及期數等資料。

謝德安表示，學生可透過註冊及收費證明書，查證他們擬報讀的機構或課程是否符合《教育條例》的規定。

學生和家長如對任何教育機構有懷疑，可前往教育署各分區辦事處或註冊組查詢該機構是否已向教育署註冊。

謝德安說，在一九九五年九月至一九九六年五月期間，教育署曾進行九十七次學校巡視，確保他們並沒有違反《教育條例》。

而在該段期間，教育署發出十次警告，促請有關機構遵守《教育條例》。

違規情況包括收費未獲教育署批准，教師未具學校註冊證明書或准用教員註冊證明書，以及學生人數過多。

而在一九九四／九五學年，教育署共進行過一百五十二次巡視，並發出二十一次警告。

完

#### 水塘存水數字

\*\*\*\*\*

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為五億二十五萬七千立方米，佔總容量百分之八十五點四。

去年同期各水塘之總存水為三億六千八百六十六萬四千立方米，即總容量百分之六十二點九。

完

#### 第八期五年期外匯基金債券供投標

\*\*\*\*\*

香港金融管理局今日（星期一）宣布，第八期五年期外匯基金債券的投標日期為下星期一（六月十日），交收日期則為下星期二（六月十一日）。

與上期一樣，總值五億元的五年期債券可供投標。除這數額外，香港金融管理局將另外持有一億元債券作為儲備，透過第二市場交易供應給莊家。

是期債券將於二零零壹年六月十一日期滿，利率為年息七厘二三，每半年派息一次。

市民如欲競投債券，可透過公布名單上任何一名市場莊家或認可交易商進行，名單可向香港花園道三號三十樓香港金融管理局索取，或致電二八七八 八一五零查詢。每一次投標以五萬港元或其整倍數為單位。

第八期五年期外匯基金債券投標計劃投標資料如下：

發行編號：五一零六

投標日期和時間：一九九六年六月十日（星期一）  
上午九時三十分至十時三十分

發行和交收日期：一九九六年六月十一日（星期二）

發行總額：五億港元，另外金融管理局持有一億港元作為儲備。

年期：五年

到期日：二零零壹年六月十一日

利息：年息為七厘二三，每半年派息一次。

利息支付日期：一九九六年十二月十一日  
一九九七年六月十一日  
一九九七年十二月十一日  
一九九八年六月十一日  
一九九八年十二月十一日  
一九九九年六月十一日  
一九九九年十二月十三日  
二零零零年六月十二日  
二零零零年十二月十一日  
二零零壹年六月十一日

投標數額：每一次投標以五萬港元或其整數倍數為單位。市民如欲投標，可透過公布名單上任何一名市場莊家或認可交易商進行。

其他詳情：請參閱資料備忘錄或向市場莊家和認可交易商查詢。

完

## 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

\*\*\*\*\*

九六年六月三日

	百萬元計
開市戶口結餘	一七七八
收市戶口結餘	二七三零
改變原因：	
貨幣市場活動	增一八二
流動資金調節機制今日運作	增七七〇
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增一八二
上午十時	增一八二
上午十一時	增一八二
正午十二時	增一八二
下午三時	增一八二
下午四時	增一八二

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

四點零厘

六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.0 \* -0.1 \* 3.6.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點九六厘
一個月屆滿	五點〇三厘
三個月屆滿	五點一一厘
六個月屆滿	五點二三厘
十二個月屆滿	五點六一厘

## 外匯基金債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
二年	二八〇五	六點三〇厘	一〇〇點一六	六點三一厘
三年	三九〇四	六點三〇厘	九十九點一四	六點七四厘
五年	五一〇三	六點七五厘	九十七點九〇	七點四一厘
七年	七三〇五	七點六〇厘	九十九點五〇	七點八四厘
五年	M五〇二	七點三〇厘	九十九點三五	七點六一厘

## 總成交額

一百四十二億九千八百萬元

完